

DILEMMAKIDS 1920

Buntmützen

Die älteren Schüler der höheren deutschen Schulen nahmen eine besondere Rolle im Abstimmungskampf ein. Für deutsche Eltern, Behörden und die Presse waren sie „Helden“ im Wahlkampf, für die dänische Seite eine Zumutung. Mit ihren farbigen Schulkappen auf dem Kopf mischten sie bei Veranstaltungen aller Art mit. Sie organisierten deutsche Demonstrationen oder störten die dänischen Kundgebungen. Wenn dann mal ein Primaner am nächsten Tag im Unterricht einschlieft, oder neue Pläne in den Klassen ausgeheckt wurden, nahm ihnen das kein Lehrer übel. Die Schulen waren selbst Zentren deutschnationaler Gesinnung und nicht wenige Lehrer trotz Verbotes aktiv im Wahlkampf.

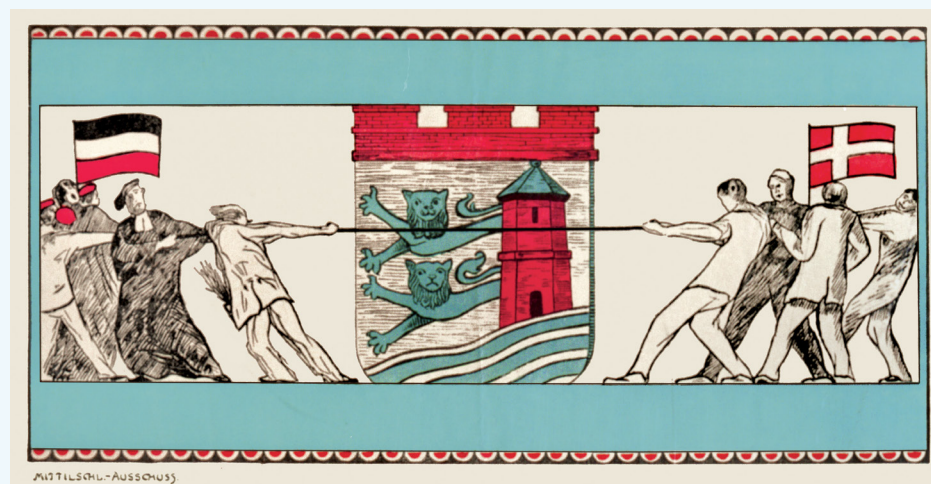


Der Junge winkt mit der roten Schülerkappe und geht voran in Richtung Deutschland. Seine zögernde Familie ist im Begriff ihm zu folgen.

Drengen vinker med den røde skolekasket og går til den tyske side. Hans tøvende familie er ved at følge ham.

Rødhattene

De ældre elever på de højere tyske skoler spillede en særlig rolle i afstemningskampen. De var for tyske forældre, myndigheder og pressen „helte“ i valgkampen og en plage for den danske side. Med deres farvede skolekasket på hovedet var de involveret i alle slags begivenheder. De arrangerede tyske demonstrationer eller forstyrrede de danske stævner. Hvis en elev faldt i søvn den næste dag i klassen, eller hvis det gik ud over undervisningen, ville ingen lærere bebrejde dem. Skolerne var selv centre for tysk nationalisme, og ikke så få lærere var trods forbuddet aktive i valgkampen.



Aus dänischer Sicht war es klar, wer im Tauziehen um die Stadt Flensburg für Deutschland kämpfte: Neben einem Pastor sind es ein Schulmeister mit Rute und eine Gruppe von Primanern, also Gymnasiasten, in ihren roten Schulkappen. Den Deutschen wurde vorgeworfen, Kirche und Schule für Zwecke auszunutzen. (Ausschnitt eines Plakates, das einen deutschen Notgeldschein karikiert).

Fra et dansk synspunkt ses det klart i denne tovtrækning om byen Flensburg, hvem der kæmpede for Tyskland: Ud over en præst er der en skolemester med et ris og en gruppe primaner, dvs. gymnasie-studerende, i deres røde skolekasketter, Tyskerne anklages dermed for at udnytte kirken og skolen til at fremme tyskheden (sektion af en plakat, der karikerer en tysk nødpengeseddel).



Die Buntmützen - eine weit verbreitete Plage

Wir kennen sie alle, die rot-, blau- und grünbemützten Herrchen – die letzte Hoffnung der Preussen-„Kultur“.

Unser Land
Nr. 26, 24. Februar 1920 [Dänische Propaganda]

De farvede hatte - en almindelig plage

Vi kender dem alle, de røde-, blå- og grønhattede småkonge - det sidste håb for den preussiske „kultur“.

Unser Land
Nr. 26, 24. Februar 1920 [dansk propaganda]

Die eingeworfenen Fenster

[...]

Mel.: Schleswig-Holstein meerumschlungen

Flensburgs allerjüngste Garde
Ruhmgekrönt mit fünfzehn Jahr;
Späterhin wird mancher Barde
Singen von der Heldenschar.
Sie erretten unser Land,
sind den Preussen stammverwandt

Ihr gereisten Männer, Frauen –
Graues Haupt – bist angetan!
Nur auf Schüler kann man bauen.
Farb'ge Mützen zeigen's an.
Alles über zwanzig Jahr
Ist veraltet ganz und gar.

Stimmen dürfen nur die Schüler
Über unser Schleswig-Land,
die nicht folgen, das sind Wühler,
werden in die Hölle verbannt.
Bismarcks Erben, gross und klein,
setzen sich als Vormund ein.

Vormals pries in Flensburgs Mauern
Man die sieb'te Kompanie,
jetzt mag man vor Glück erschauern
ob, der achten, stolz ist die.
„Schleswig-Holstein“ schreien sie,
Preussen gilt die Melodie.

Ach ihr lieben grünen Jungen,
die ihr euch so tapfer meint,
seid umschlungen und besungen,
damit keiner von euch weint.
Deutscher Sitte hohe Wacht,
herrlich weit habt ihr's gebracht.

Unser Land
Nr. 7, 2. Februar 1920
[Dänisches Schmähedicht auf Deutsch].

De knuste ruder

[...]

Mel.: Slesvig-Holsten-visen

Flensburgs yngste vagt
Hæderskronet med femten år;
En gang vil mangt en skjald
syng om heltenes flok.
De frelste vort land
og er beslægtet med preusserne,

I berejste mænd og kvinder -
gråhovede - er imponeret!
kun på eleverne kan man forlade sig.
Farvede hatte viser det.
Alle over 20 år
Er helt forældet.

Kun eleverne burde stemme
Om vores Slesvig-Land,
de, der ikke følger, er oprørsmænd,
er forvist til helvede.
Bismarcks arvinger, store og små,
indsætter sig som væрге.

Tidligere priste man i Flensburgs murere
det syvende kompani
nu kan man gyse af lykke
over det ottende, stolt er de.
„Slesvig-Holsten“ råber de
med preussisk melodi.

Åh I kære grønne dreng
som tror jer så tapre
vær omfavnet og besungen,
så ingen af jer græder.
Tyske skikke, ædle vagt,
I har bragt det vidunderligt langt.

Unser Land
Nr. 7, 2. februar 1920
[Dansk smædigt, oprindeligt på tysk].